

# SZÁLLÁS DIAMONH



- 16.
- |  |  |
|--|--|
| - Jó napot kívánok! Mit parancsol?       | - Καλημέρα! Τι θέλετε, παρακαλώ;                       |
| - Szeretnék egy szobát.                  | - Θέλω ένα δωμάτιο.                                    |
| - Egyágyast vagy kétágyast?              | - Μονόκλινο ή δίκλινο;                                 |
| - Κετágyast.                             | - Δίκλινο.   |
| - Franciaágyast vagy két külön ággylal?  | - <b>Με διπλό κρεβάτι</b> ή με δύο ξεχωριστά κρεβάτια; |
| - Házaspár vagyunk, ezért franciaágyast. | - Είμαστε αντρόγυνο, γι' αυτό με διπλό.                |
| - Mennyi időre?                          | - Για πόσον καιρό;                                     |
| - Három napra.                           | - <b>Για τρεις μέρες.</b>                              |
| - Azaz három éjszakára?                  | - Δηλαδή για τρεις νύχτες;                             |
| - Igen. Mennyibe kerül?                  | - Ναι. Πόσο κάνει;                                     |
| - 80 euró naponta, reggelivel.           | - <b>80 ευρώ την ημέρα</b> με πρωινό.                  |
| - Fizethetek hitelkártyával?             | - Μπορώ να πληρώσω με πιστωτική κάρτα;                 |
| - Sajnos nem, csak készpénzzel.          | - <b>Δυστυχώς</b> όχι, μόνο μετρητά.                   |

### 43. Franciaágyas szoba. → Δωμάτιο με διπλό κρεβάτι.

*Με* előljárásszóval találkozhatunk **jelzős szerkezetekben** is.

Szemüveges ember. → Άνθρωπος με γυαλιά.

Hosszúhajú lány. → Κοπέλα με μακριά μαλλιά.

Húsos makaróni. → Μακαρόνια με κιμά.

### 44. Három napra. → Για τρεις μέρες.

*A* **για időhatározói** megfelelője a „-ra/re”, illetve „-ig” („vmennyi időn át”) névszórag.

El akarok menni Görögországba három évre. → Θέλω να πάω στην Ελλάδα για τρία χρόνια.

Nikoszt öt évre lecsukták. → Τον Νίκο τον έκλεισαν στη φυλακή για πέντε χρόνια.

Hagyd a babot egy napig vízben! → Άφησε τα φασόλια στο νερό για μία μέρα!

### 45. 80 euróba kerül naponta. → Κάνει 80 ευρώ την ημέρα.

*Figyeljük meg a viszonyító értelmű* (pl. „fejenként”, „per fő”) **tárgyeset** használatát mennyiségjelzős és időhatározói szerkezetekben.

- Mennyi a szoba? - 10 euró fejenként. → - Πόσο κάνει το δωμάτιο; - Δέκα ευρώ το άτομο.

100 km/órás sebességgel mentünk. → Τρέχαμε με εκατό χιλιόμετρα την ώρα.

Nikosz hetente egyszer fürdik. → Ο Νίκος κάνει μπάνιο μια φορά την εβδομάδα.

### 46. Sajnos nem fizethet hitelkártyával. → Δυστυχώς δεν μπορείτε να πληρώσετε με πιστωτική κάρτα.

*A* **δυσ-** előtagú szavak többnyire negatív, az **eu-** előtagúak pozitív jelentéssel bírnak.

Sajnos/Szerencsére Nikosz nem jön el. → Δυστυχώς/Ευτυχώς δεν θα έρθει ο Νίκος.

A görög nyelv nagyon nehéz/könnyű. → Τα ελληνικά είναι πολύ δύσκολα/εύκολα.

Hallottad a kellemetlen/kellemes híreket? → Άκουσες τα δυσάρεστα/ευχάριστα νέα;

- 21.
- |  |  |
|--|--|
| – Jó napot kívánok! Az újságban találtam egy hirdetést egy kiadó lakásról.   | – Καλημέρα! Βρήκα μια αγγελία στην εφημερίδα για ένα σπίτι που νοικιάζεται.  |
| – Igen. Az Akropolisz közelében van egy háromszobás, bútorozatlan lakásom, amit szeretnék bérebe adni legalább egy évre.   | – Μάλιστα. Έχω κοντά στην Ακρόπολη ένα τριάρι χωρίς έπιπλα που θέλω να νοικιάσω τουλάχιστον για ένα χρόνο.   |
| – Mondana néhány részletet a lakásról és a környékéről?  | – <b>Θα μου πείτε</b> κάποιες λεπτομέρειες για το διαμέρισμα και την περιοχή;  |
| – Nagyon szívesen! A környék nem túl zajos, a lakás egy társasházban van, a szomszédok rendes emberek. Két erkély van, az egyik az Akropoliszra néz, a másik egy belső udvarra. A lakáshoz természetesen garázs is tartozik. | – Πολύ ευχαρίστως! Η περιοχή δεν έχει πολύ θόρυβο, το διαμέρισμα βρίσκεται σε μια πολυκατοικία, οι γείτονες είναι καλοί άνθρωποι. Υπάρχουν δύο μπαλκόνια, το ένα βλέπει στην Ακρόπολη, το άλλο σε μια εσωτερική αυλή. Φυσικά στο διαμέρισμα ανήκει και ένα γκαράζ. |
| – Nekem nincs autóm.   | – Εγώ δεν έχω αυτοκίνητο.  |
| – Sajnálom. Akkor majd raktárnak használja.  | – Λυπάμαι. Τότε θα το έχετε για αποθήκη.   |
| – Léγκκονδicionált a lakás?  | – Είναι κλιματιζόμενο το σπίτι;  |
| – Nem, de ha óhajtja, szereltetek be léγκκονδicionálóτ. Ha megállapodunk, nem számolok fel érτε semmit.  | – Όχι, αλλά αν θέλετε, θα βάλω κλιματιστικό. <b>Αν συμφωνήσουμε</b> δε θα σας το χρεώσω.   |
| – És mennyibe kerül a lakás?   | – Και πόσο κάνει το διαμέρισμα;  |
| – Jöjjon el, nézze meg, és majd itt megbeszéljük!  | – Ελάτε να το δείτε, και θα τα πούμε εδώ.  |
| – Kaucióτ kér?   | – Εγγύηση ζητάτε;  |
| – Ha tetszik a lakás, akkor kell adni valamennyi foglalót, kaucióτ pedig két hónapra kell fizetni. Mikor szándéκοzik eljönni?  | – Αν σας αρέσει το σπίτι, πρέπει να αφήσετε κάποιο καπάρο, και εγγύηση θα πληρώσετε για δύο μήνες. Πότε λέτε να έρθετε;  |
| – Negyed óρα múlva ott leszek.   | – Σε ένα τέταρτο θα είμαι εκεί.  |

### 57. Mondana néhány részletet? → Θα μου πείτε κάποιες λεπτομέρειες;

Az **udvarias kérések**nél használt feltételes mód görög megfelelője a **jövő idő**.  
 Becsukná, kérem, az ablakot? → Θα κλείσετε, παρακαλώ, το παράθυρο;  
 Idehoznád a szemüvegemet? → Θα μου φέρεις τα γυαλιά μου;  
 Megmondaná, kérem, mennyi az idő? → Θα μου πείτε, σας παρακαλώ, τι ώρα είναι;

### 58. Ha megállapodunk ... → Αν συμφωνήσουμε ...

**Reális feltétel** az **av + kötőmóddal** fejezhető ki. **Kötőmódnak az ige azon nem múlt idejű helyzetét nevezük, amelyben felmerül a folyamatos-beálló igeszemlélet kérdése.**  
 Nem bánod meg, ha eljössz. → Δε θα το μετανιώσεις αν έρθεις.  
 Ha mindennap tanulsz, jó tanuló leszel. → Αν διαβάζεις κάθε μέρα, θα γίνεις καλός μαθητής.  
 Ha jobban meggondolod, nem olyan rossz. → Αν το καλοσκεφτείς δεν είναι τόσο άσχημο.

- 22.
- |   |   |
|---|---|
| – Jó napot kívánok! Szeretnék egy kétágyas szobát.  | – Καλημέρα! Θα ήθελα ένα δίκλινο δωμάτιο.   |
| – Sajnos nincs szabad szobánk. Legalább egy héttel korábban le kellett volna foglalnia. Teljesen tele vagyunk.  | – Δυστυχώς δεν έχουμε διαθέσιμα δωμάτια. Θα έπρεπε να κάνετε κράτηση τουλάχιστον μια βδομάδα πριν. Είμαστε εντελώς φουλ.  |
| – Hajaj! Ez baj. Barátaim ajánlották ezt a szállodát. Nem gondoltam, hogy előre kell foglalni. Most mit csináljak? Tud esetleg ajánlani valamilyen jó szállodát a közelben? | – Πω πω! Αυτό είναι πρόβλημα. <b>Φίλοι μου πρότειναν</b> αυτό το ξενοδοχείο. Δεν πίστευα ότι πρέπει να κάνω κράτηση εκ των προτέρων. Τι να κάνω τώρα; <b>Μήπως μπορείτε να μου προτείνετε κανένα καλό ξενοδοχείο</b> εδώ κοντά; |
| – Őszintén sajnálom! A következő keresztutcában van egy viszonylag jó szálloda. Ha gondolja, felhívom őket telefonon.   | – <b>Λυπάμαι</b> ειλικρινά! Στο επόμενο στενό έχει ένα σχετικά καλό ξενοδοχείο. Αν θέλετε, θα τους κάνω ένα τηλεφώνημα.   |
| – Hálásan köszönöm! Mivel tartozom?   | – Ευχαριστώ πάρα πολύ. Τι χρωστώ;   |
| – Semmivel. Remélem, máskor mi is tudunk önnel szobát biztosítani.  | – Τίποτα. Ελπίζω άλλη φορά να μπορέσουμε να σας εξυπηρετήσουμε και εμείς.   |

### 59. Barátaim ajánlották a szállodát. → Φίλοι μου πρότειναν το ξενοδοχείο.

Fenti mondatban a **μου** értelmezhető **személyes névmásként** (μου πρότειναν – „ajánlották nekem”) és **birtokos névmásként** is (φίλοι μου – „barátaim”). Ilyen esetben, ha a szót **személyes névmási értelemben** használjuk, **hangsúlyjelet** teszünk rá.  
 A tanár azt mondta nekem, hogy ... → Ο καθηγητής μου είπε ότι ...  
 A tanárom azt mondta, hogy ... → Ο καθηγητής μου είπε ότι ...

### 60. Tud esetleg ajánlani valamilyen jó szállodát? → Μήπως μπορείτε να μου προτείνετε κανένα καλό ξενοδοχείο;

Az **udvarias eldöntendő kérdéseket** gyakran a **μήπως** szóval vezetik be.  
 Tudod esetleg, hol lakik Nikosz? → Μήπως ξέρεις πού μένει ο Νίκος;  
 Nem tudja véletlenül, mennyi az idő? → Μήπως ξέρετε τι ώρα είναι;  
 Nem te vagy véletlenül Maria öccse? → Μήπως είσαι εσύ ο μικρός αδερφός της Μαρίας;

### 61. Őszintén sajnálom. → Λυπάμαι ειλικρινά.

**Νέgy -άμαι végű, szenvedő személyragú ige** létezik.  
 Sajnálom, hogy nem tudsz eljönni. → Λυπάμαι που δεν μπορείς να έρθεις.  
 Ne félj semmitől! → Μη φοβάσαι τίποτα!  
 Mindennap máshol fogunk aludni. → Θα κοιμόμαστε κάθε μέρα αλλού.  
 Emlékeztek, milyen jó volt Budapesten? → Θυμάστε/Θυμόσατε πόσο ωραία ήταν στη Βουδαπέστη;